

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN ALBORAN, *Técnicas documentales e informáticas aplicadas a la Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Badajoz: Centro de Informática de la Universidad de Extremadura, 1986, 134 páginas.

Las ciencias hasta hace poco estaban definidas por parámetros concretos e inalterables, donde el contacto con otras formas de conocimiento parecía imposible, sobre todo si se trataba de vencer la tradicional separación entre el conocimiento de carácter humanístico y aquel que refiere aspectos técnicos, o bien ciencias no experimentales frente a las ciencias experimentales, división que no se ha mantenido invariable en el devenir de los tiempos, sino que han ido autogenerando su propia transformación desde el interior del conocimiento científico. Hoy la imbricación de técnicas lógico-matemáticas en el estudio de ciertas ciencias sociales ya no extraña a nadie, empero la aplicación de maquinaria altamente sofisticada, producto de la revolución microelectrónica, y por tanto una necesaria cualificación técnica del usuario, hoy es una realidad. La investigación literaria por medio de programas como el JEUEMO diseñado a partir del lenguaje FORTRAN IV, nos permite investigar el texto desde distintas perspectivas: concordancias, el estudio de los demostrativos en el Poema del Mío Cid, búsqueda de palabras bisílabas en textos del griego clásico, o en el análisis de la obra poética de Ausias March. El software informático no sólo tiene una proyección en la investigación del texto, sino que últimamente se ha buscado una aplicación en la didáctica de la Lengua y la Literatura.

El equipo Alboran plantea la interdisciplinariedad entre técnicas que tienen un referente común en la informática, ya que se sirve de ella para su organización: la documentación, por otra parte, se pone en relación con la didáctica de la lengua y la literatura, se define un usuario real en la figura del profesor, ya sea desde su faceta de investigador o desde la docencia. Las investigaciones se realizaron en el Centro de Informática de la Universidad de Extremadura.

La primera parte de esta monografía «La documentación aplicada a la enseñanza de la lengua y la literatura: nociones fundamentales» expone las definiciones y técnicas documentarias en donde explican conceptos como: «Indización»; «Abstract»; «Tesauro»; «palabras-clave»; «ítems». Especial interés muestran en las Bases de Datos en su doble perspectiva, por una parte la «organización de la industria» y por otra definiendo las más importantes, cabe destacar desde la perspectiva literario-lingüística las siguientes: «LINGUISTICS AND LANGUAGE BEHAVIOR ABSTRACTS (LLBA)», «FRANCIS-II», «ISOC». Se plantea cuáles son los principios en que se fundamentan las búsquedas y mostrando en ejemplos prácticos las técnicas de la «lógica booleana», que se basa en la «unión» e «intersección» de descriptores. La última parte de este apartado es la realización de una serie de búsquedas, estrategia seguida y explicación de las fichas.

La segunda parte se refiere a «Técnicas documentales aplicadas a la enseñanza de la lengua y la literatura». En este apartado se van a llevar a la práctica los conceptos y ejemplos explicativos expuestos al inicio de la investigación. El enfoque principal será la elaboración de un «tesaurus» de «la didáctica de la lengua»; la realización del tesauro se efectuará poniendo «en correlación parámetros de carácter filológico con parámetros de carácter didáctico» (pág. 92). Toman como punto de partida: «Tesauro de la Educación UNESCO/OIE, UNESCO, 1977»; «tesauro de la Unesco, UNESCO, 1984»; «ERIC thesaurus. Thesaurus of ERIC descriptors»; «Índice de Materias de los Boletines de Sumarios del ISOC». La organización interna del tesauro se realiza mediante la clasificación en bloques y éstos en facetas y subfacetas, siguiendo la recomendación del «TESAURO DE LA UNESCO». El objeto final se resumiría del siguiente modo: «las Bases de Elaboración de un Tesauro de Didáctica de la Lengua son el primer paso de un ambicioso proyecto que está llevando a cabo conjuntamente el Grupo Alboran y el Centro de Informática, y que incluye la elaboración de una Base de Datos propia, pues sólo cuando accedamos a toda la información disponible podremos perfilar de forma rigurosa un campo de investigación (pág. 93).

El acceso adecuado a la información fundamenta uno de los factores esenciales de la investigación. Para finalizar lo que es el núcleo principal de su investigación, realizan un ejemplo práctico siguiendo los pasos siguientes:

-- «Formulación de la Hipótesis». Se proponen estudiar de una forma descriptiva el panorama cuantitativo de los estudios de la didáctica de la lengua y la literatura especialmente orientados a cuestiones de BILINGÜISMO.

-- «Establecimiento de las categorías». Se buscan los «items» y «descriptores» apropiados para la búsqueda que se va a realizar en las Bases de Datos elegidas, en este caso se utilizará el sistema DIALOG.

-- «Definición de las unidades de análisis». Lo realizan mediante un sondeo en 220 Bases de Datos del sistema elegido.

-- «Delimitación del Campo de Investigación». Utilizan términos que van limitando los items iniciales, como última precisión van a utilizar el término «lengua segunda».

-- «Construcción del elemento de recogida de datos». Los puntos anteriores se han de basar en la elaboración de «la estrategia de conceptos a aplicar».

La tercera parte hace referencia a «Técnicas informáticas aplicadas a la enseñanza». No tienen una relación con lo que hemos examinado anteriormente, está enfocado directamente a los pedagogos y a la enseñanza de cualquier disciplina técnica o no mediante el uso de «ideogramas, soporte gráfico de estructuras conceptuales que facilitan la comprensión y memorización de ideas por parte de los alumnos» (págs. 115-116), estos programas se realizan a partir de un lenguaje informático sencillo como es el BASIC.

La elaboración de Bases de Datos especializadas pueden permitir, aunque no una rápida actualización, si un acceso rápido y fiable para preguntas y problemas concretos. La interconexión entre las ciencias, y por consiguiente la ruptura del individualismo informativo-científico, logra una aproximación más exacta a los problemas reales no sólo de la investigación, sino de la docencia, en campos tan aparentemente alejados de la tecnología como la «lengua» y la «literatura». La informática se puede considerar para el estudio o la enseñanza de la lengua y la literatura, no como un fin y sí un medio que nos facilite un volumen de información y exhaustividad que de otra forma no sería posible.

Carlos GARCIA-ROMERAL PEREZ.

VICENTE, EUGENIO DE, y COVADONGA LÓPEZ, *Morfosemántica del verbo en francés contemporáneo*, Editorial de la Universidad Complutense, Madrid, 1986, 533 páginas.

Con esta publicación, Covadonga López Alonso y Eugenio de Vicente Aguado nos muestran un interesante y novedoso estudio de los sistemas morfológico y semántico del verbo en francés contemporáneo, con el que amplían el campo de la didáctica de la lengua francesa en nuestro país, sobre todo en estos aspectos:

La necesidad de distinguir previamente entre los planos morfofonológicos, sintácticos y semánticos para obtener unas conclusiones exactas y aceptables.

La necesidad de diferenciar los significados sintagmáticos y los sentidos paradigmáticos, para que la definición de la sustancia verbal, en el plano de la competencia, sea claramente destinada de la mera expresión lingüística.

Dentro del marco teórico de la lingüística generativo-transformacional y teniendo en cuenta otros modelos de análisis totalmente útiles (como los que proporciona la lingüística estructural), los autores de este libro analizan el paradigma verbal, tanto en la realidad morfológica como en su actualización semántica, para iniciar después el estudio de los dos constituyentes del sintagma verbal: base y auxiliar verbal.

El análisis exhaustivo de las formas realizadas del verbo permite a los autores elaborar una tipología del sistema de marcas flexibles sobre el francés actual, no sólo en estructura de